

Muốn cạnh tranh
Muốn tiết kiệm

GAZOGÈNE

Phải tiết kiệm
Phải dùng:

BUREAU 95-95bis Rue Lagrandière Saigon - tél. 20.425 - ATELIERS Marché Phú-mỹ - tél. 24.926

Đùng nó sẽ báo biết chắc chắn độ tốn phí: 75%. (Bảy mươi lăm phần trăm)

Xoái chơi, xe đò, xe chở hàng hóa, mà dùng «gazogène» đem than củi thô ho dẫu xấu, thì cứ mỗi một trăm đồng tốn phí sẽ được giảm 75 đồng.

Xo nào dùng GAZOGÈNE, Chánh-phủ sẽ cấp một phần thưởng — Mua baux xe, đóng thùng xe, đóng canot

Sẽ có canot cho mượn tập thể thảo mới — Dạy và thi lầy giầy càm xe hơi rất mau lẹ

TRINH-HUNG-NGẨU Chủ nhơn.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 117, Boulevard Charner, Saigon

R. C. Saigon n° 64

Dãy thép:
CREDITANA-SAIGON

Dãy thép nổi:
SAIGON - 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền gửi sinh lời 3 % với mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập 7 % vốn mà sinh lời nửa. Tiền này mượn ra để chứng nóc cung được.

— Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Pháp-Pháp, và Quốc-trái Credit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát: bằng hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho loan hàng và lãnh tiền lời nhưng về quốc-trái và nhận để số những phiếu nào có dự trữ số bằng tháng hay là bằng năm.

— Bản-hội có mua bán Pháp-hợp-Tiến-khẩu tốt đẹp bằng tất cả mọi đơn, để cho bá tánh mượn dùng. Xin qui vị hãy đến hội-quán này là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết-kiệm ấy.

(Vé ông chuyên khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của hội-hội: LÂM VÀ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chánh hội trưởng: HUỖNH BÌNH KIỆM. (nay nghỉ đã từ 06)	Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-V.
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRÌNH-TH. (đầy đủ chức vụ theo điều 24 khoản (điều 14) Hội viên Dr BIAILLE de LANGEAUDIÈRE.	Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-V.
M. Denis LE PHAT-AN.	Hội viên: M. BUI QUANG-CHI.
M. LUY-VAN-LANG.	M. ĐANG-VAN-DAN.
Dr NGUYỄN-VĂN-THINH.	M. Alexis THAI-V. LÂN.
Dr TRẦN-VĂN-BON.	
Dr TRẦN-THU-LÂN.	Tổng-ly: M. Paul LE-VAN-GÔNG.
M. TRINH-DINH-THAO.	
NGUYỄN-THANH-LIÊM.	

CHUYÊN NGAN

Đêm rằm năm ấy

của DINH-NINH (Thơ-dân)
Gợi là kỷ-niệm một đêm buồn tẻ ở ao nang của Lê-Sinh

Đêm rằm nà ỷ, Hoàng
và Sinh ngồi dưới góc cây
bàng xanh rờn tình yêu
Đêm rằm năm ấy là một
kỷ-niệm đau sầu vĩnh-viễn
của đôi Hoàng

Năm ấy, rằm tháng tám,
chủ mẹ Sinh đến chùa làm
điêu ở cây bàng sau nhà
Sinh. Ngồi tựa vai nhau,
mơ màng nhìn ánh trăng
sôi tỏ, Hoàng thấy đau lòng
tưởng-tượng đến ngày mai,
và những ngày sau nữa, rồi
ngao ngán thơ dai:

— Em Sinh à! Yêu
nhau làm chi mà lại gieo
cho nhau những hận sanh-
ly Chết lời Hoàng, Sinh
liếp bóng một về đau-dớn
xót-xa.

— Anh anh! Em khuyên
anh nên quên sầu gút hận,
em còn nguyện sao thời
giams-qiup anh sau này
không còn hận nhờ đến
tình xưa. Thiết tưởng
đuyên nợ đã bề-bằng. Anh
không tin em, phải dấn sâu
em cũng, đối với anh là kẻ
phụ tình, nhưng làm sao
được, chỉ có cách là em
đem những huyết-hận tự-
tìm đau ra mà biện bạch
lên lòng cùng tri-kị. Anh,
em không thể cưỡng được
lệnh yung đường. Rồi Sinh
gục mặt vào tay thôn-thực
khóc. Trên cườ ảnh trắng
như buồn rầu lặng lẽ nhìn
cặp tình nhân.

— Anh mong rằng, thời-
gian sẽ giúp anh khương
khỏe được hẳn lòng.
Nhưng rồi đây, biết đâu
cảnh-chen-vui của gia-đình sẽ
làm em quên người xưa
đá pi em mà đau-khổ, quên
đêm nay.

— Không, em không bao
giờ quên được, quên được
đêm nay mà quên chim xanh
bị nà rừ cánh che nhau
dưới đêm thu lạnh này.

— Anh ơi! Anh đừng nghĩ
thế tội cho em làm.
Lần này Sinh khéng buồn
gột lệ, nhìn Hoàng chăm
chăm, như soi tận đáy lòng
ngươi bạn thân yêu, giống
lệ rơi lá-chối.

— Anh trông như cảm động,
bướ rầu lướt-cánh hai
người đang đau khổ.

— Xúc động, Hoàng cảm tay
Sinh, cảm chặt tay Sinh
nợ-đời đưa lên miệng hôn
rồi chàng đau đớn tiếp
ràng:

Em Sinh! Sinh yêu
quai của anh à! Sao người
đời lại nà duy-đọa chia rẽ
chúng ta? Sao họ có
củi bàn-tám ham tiền tài
ham sự ra hoa, không
thăm hiểu bề trong mà
thương số đăm những kế
sùng làm thương mà chán-
hật như anh. Sao, anh
khô-lâm, sao người đời lại
khinh khi những kẻ sống
lành-thường mà trong sạch,
đúng như -tâm chia rẽ
chúng ta, bao giờ cũng sẵn
lòng hy-sinh cho tình yêu
trên hành-phúc. Để cho anh
phải ứ-ứ chữ ben lòng
những mảnh tình tuyệt-
vọng ngàn năm cam khốc
hận sanh-ly.

Vần 1 giọng nói buồn
rầu lần giọng lệ Sinh tiếp
Hoàng à! Sinh đau lòng
lắm, Sinh có nợ đau đời
lại như này.

Tiếng chó sủa vang lên;
rồi tiếp theo tiếng còi còi
lê cho chạy lẩn rần mừng
chết ở.

Hoàng chỉ kịp nắm tay
Sinh nói nhỏ như: Adieu
ma chérie, rồi chung lối
Ta ngoài nhà phượng lưu
thừa, đi theo thềm có đọt lá
và nghĩ rồi cuộc đời...

Nay, sáu năm qua, sáu
cải rằm-trung thu lộng lệ
đi qua, chàng đều nhìn
trăng đau-lòng như lời
khối tình xưa.

Nay, thu này, chàng
không khỏi không so sánh
trông phát nhớ nhưng một
huyền ảnh ra mờ của một
hạt tình trong kỷ-vàng
Tặng thiệp trong-trung-thu
từ nơi xa đưa lại như vò
lê lòng chàng và trong
cơm, tiếng chuông chia nào
nung rơi trong gió lạnh
sương buồn cũng đánh vào
lòng chàng một nữa sâu
bất-ước. Chàng bắt giục
ngâm thơ-ôi, một giọng
ngậm đ suối lệ tràn ra...

Cũng đem thu ấy giờ này.
Chúng ta nhìn nguyệt giãi
hây tâm can
Nhưng nay vô vô thân a. h.
Mựa trăng an ủi hẳn tình
chưa người.

Em, ô, thiếu nỗi đời này.
Chúng ta xa cách đây với
mạch sầu...
Dinh-Ninh

Vì sự tài-thương hay đau
nứt tim tim. Một việc
khá: rái gì chẳng đ
lâm cho nó
giãn rồi.

Quaker Oats có thể
chăm sóc cho bạn
đẹp và khỏe.

Thật là của Trời-giải
nàng-dùng VITAMINE B.
mỗi ngày, cũng đáng
để dành. Tôi chỉ cần
ngồi hay sách như
còn như VITAMINE B.
đẹp và khỏe.

QUAKER OATS
Giúp cho tim Vitality to keep you fit

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. 1.)

Trường Chấn-Thanh 54
tên Saigon có
Cai tên họ và quê quán đăng trong Lục-73 h ra ngày
tháng là 21 Juin 1938 trang 2

Trường Chấn-Thanh dạy đủ tất cả các lớp
từ Cours Élémentaire cho đến Quadrime année
Trường Chấn-Thanh có lớp dạy cho học sinh thi
Baccalauréat và Diplôme E.P.S. kỳ thi (2e session)

Ngày tựu trường: 1er Août 1938
Mười giờ sáng 10 giờ tối

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHÂN-THANH
1-15 entrée 54 Marchaise
54-72 rue Marchaise
Saigon

Độc báo mà không đọc tờ «Nông-Công
Thương» là người chưa từng đọc báo

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng
111-118, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lo hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-
pháp. Chàng có thể mua hàng sự thuốc đến loại thanh ra mới nhà thuốc
đúng vào hàng nhất trong các đại dược-phòng.

Bên dược-phòng chỉ bán riêng các thứ thuốc men bằng hóa, tất
nhất hàng vì chỉ mua ở đây - những nhà thuốc danh tiếng nhất
của Pháp và của ngoại-bang.

MỘT CHIẾC TÂM BÀN CHỜ TẠO CHIM

Chiếc hôm qua, vào lối 5 giờ
một chiếc tâm bàn do hai tên Sâm
và Ngạn cùng ngồi chớ qua Thọ
thiền ở mục-gu.

Cao chỉ đây trên tâm - bàn trời
khảm rồi cả hai đồng chèo trở về
bến này.

Bến đi thì bình yên, nhưng bàn
về lại gặp phát cơn sóng lớn, vì
có chiếc bác mới vừa chuy qua,
hơn nữa vì tâm bàn gặp cơn gió
bất-ước Sâm và Ngạn giờ không
nỡ phải để cho nó chìm.

Sâm và Ngạn thấy vậy, liền gào
vào trời bỏ bển hết những gì sống
chụp mạnh quá cả hai phải chới
với trời nư Sâm như biết tay gì
nào được thoát nạn, còn Ngạn thì
dơ nên bị thấy thấy rước mặt sau
bãi trời lên hụp xuống dưới sâu
bãi này.

Khô một trong lúc nguy-cấp kỳ
có nhiều người trên chiếc bác
trông thấy nhưng không một ai
dám ra tay cứu vớt chỉ cả. Và có
một à xém trên chiếc ghe thương
hở guo chớ gì báo ra vớt mà tên
kẻ trêu bắt nhơn kia lại chớ
vấn điềm nhơn to thì đi mục
kích của chuyện thương tâm cấp
tức phải cứu-rung.

Nhà chuyên triech đang mở cửa
đưa ra và về này và một chiếc
bám qua các cửa lại hết chớ
chưa vớt lên đàng.

ĐAU ĐÓN LÀM CHÌ!
nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

ĐAU ĐẦU
ĐAU ỐC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG ĐỤC

Tại các Kim cho thân thể khỏe mạnh ra.
Đại-thuốc

ASPIRINE
USINES DU RHONE

Chỉ có được thuốc trong sạch, không bị bằng
bức, da gầy và trái tim

Nhà chuyên triech đang mở cửa
đưa ra và về này và một chiếc
bám qua các cửa lại hết chớ
chưa vớt lên đàng.

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5000

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nêu thâu nhận giùm gởi cho bòn-quan, những số bạc qua báo ấy thì bòn-quan sẽ tính cho một phần huê-hồng

Khi cô SIMONE tiếp khách...

It sao mặt cô phai lán, kỳ đó là làm cho cô có danh tiếng là một người đàn bà lịch-sự! Nhưng cô Simone vẫn yêu - tình - trọn lée người đáng trả mặt cô sẽ luôn luôn mịn màng và tươi tỉnh như ý cô muốn là nhờ!

CREME SIMON M. A. T.
Là kem của số đẹp

Và muốn tránh đờng chó da nhờn và giữ da mặt sạch sẽ mịn và mềm trước khi ngủ, sẽ luôn luôn theo chế độ SIMON là theo một lớp mỏng:

CREME SIMON
Đã làm mê-mẩn số sắc-khôn

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRẦN-V-ĐỒ**
Téléphone 20.912

Mổ, Dú đở,
Bệnh đàn bà, con nít,
Bệnh phong tinh vân vân
Hội kiến (Rayons X) - Chạy điện (Diathermie)

Phòng riêng rừ cho bệnh
Người để nằm riêng mỗi người một phòng

NHÀ MÔ TÔI TÀN
Số 8 tới 11 giờ
Giờ coi bệnh Chẩn s trị ở giờ

AI muốn - dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?
AI muốn có người - bảo - chế thật kỹ càng,
sắc toa thuốc của các quana Đốc-Tơ?

Vật XIM QUI VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique
PHÁP - Á ĐƯỢC PHÒNG

New Sam Maun, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có ông **PHẠM-HU-ANH** nhất hạng Đốc-chế-sư, tiếp rước quý vị một cách mau-mẻ và vui-vẻ.
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quý vị ở Lạc-Tinh gửi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc thính sự lại miễn phí: lại không tính tiền cước phí

HÀNG BẢO-KÉ

HIỆU
La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Lâm Đệ-ly - 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-ké này chuyên lo bảo-ké cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-ké với hàng này, nếu gặp lúc ròi rừ hay tại việc gì, thì hàng sẽ bồi-thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý...

Sở-lúa gạo Đông - pháp

NĂM 1938-1939

Việc cấy lúa sớm của ông điền chủ Nguyễn-văn-Ngạn ở làng Song-Mỹ, quận Phụng-hiệp, hạt Cầu-thơ

Quận Phụng Hiệp, mùa lúa năm 1937-1938 bị thất năng nề, một phần tại nước lợ, một phần tại bệnh tiêm Co nhiều người ta điểu khi gặt xong, không còn đủ mư đòng lúa tại chủ điểu cô ông không có đủ lúa mà cho tá điểu vậy an làm mùa tới, đánh phải bỏ đất hoang.

Trước sự thiếu hụt đó, cũng có một số rất ít nhà nông đã chịu khó nghĩ đến việc làm lúa sớm và làm hai mùa, để bồi bổ cho sự thất bát năm trước.

Trong sơ nông - gia đã làm lúa sớm năm này, ông điền chủ NGUYỄN VĂN NGẠN ở làng Song - Mỹ là một.

Ông NGẠN đã làm thử trên ruộng ông có hai thửa lúa sớm mà thời kỳ sinh hoạt rất người Lúa Nàng Chỏ và lúa Sạ mo.

Trên hai đầm ruộng nhỏ ở gần kinh Long Mỹ Bassac ông NGẠN cấy lúa Nàng Chỏ còn trên đầm ruộng khác, ở phía trong thì cấy lúa Sạ mo. Lúa Nàng Chỏ gieo ngày 25 tháng tu Annam, một giò giống gieo trên nửa công đất, cây trực lẫn hời, 25 ngày sau nhủ sẽ được 10 công. Đến mừng năm tháng, ngày trước thì lúa trở và mừng năm tháng hãy thì lúa chín đều. Lúa Sạ mo cũng gieo một ngày với lúa Nàng Chỏ, hai giò giống trên một công đất và một tháng sau cấy được 12 công.

Ngày cấy lúa Sạ mo: 21-25 tháng năm Annam.
Ngày trở của lúa Sạ mo: 16 tháng bảy Annam.
Ngày chín của lúa Sạ mo: 16i trung tuần tháng tám.
Sự sinh hoạt của hai giò giống lúa ấy và những tại hai mùa màng bởi cón trung và chín chuyết

Khi tới đến coi thì giống lúa Nàng-Chỏ đã gặt đẹp xong rồi. Lúa Sạ mo thì đang trở. Cỏ coi mà lúa: rơm ra và gốc lúa và theo lời ông Ngạn nói tại giò

lúa Nàng Chỏ và Nạ mo rất báp trên ruộng ông. mà nhất là lúa Nàng Chỏ: mà lúa cao tốt, bursi nở to, bông dài.

Từ khi gieo đến khi trở lúa không sâu bộ và bình tất chi chi có chuyết pha chút dính nhưng khi đã ngấm sủa đều rồi thì bị chửa và chuyết phá rất nhiều, bởi vì trong vụ lúa sớm này có một mình ông cấy lúa ở các nơi đều chăm chú vào những món an dàu mùa của nó, cho nên theo lệ 1 công lúa như thế gặt không mất 18 - giò nhưng bị chuyết phá chỉ còn có 30 giò trên 11 công. Sau khi gặt hết lúa sớm rồi thì ông Ngạn lại condat cấy mùa thứ nhì.

Kết luận. Theo số hué từ mà ông Ngạn đã gặt được thì chắc các nông gia khác sẽ đồng tậh mà cấy hai lúa sớm: Dầu có làm được thì đến mùa chín được: phía hết. Nói vậy không phải là không đáng nhưng quý vị cũng nên hiểu rằng đó chỉ riêng có một mùa ông Ngạn mà thôi. Nếu cả thấy hoặc một phần đồng các nông gia tại miền ấy đều chịu làm lúa sớm như ông Ngạn thì tại tại về chim chuyết có đầu nhiều như vậy.

Tại sao? Vì nếu có nhiều người làm lúa, tất nhiên sẽ có nhiều người đi cấy chim bắt chuyết. Nó lúa bị tại tại về chim chuyết so với số đất một hai mẫu thì nặng nề thật, nhưng đối với hàng ngàn mẫu ruộng thì có thêm vào đâu!

Số chim chuyết trở được nhiều chừng nào, số đất cấy lúa sớm được to-tạc hơn nữa, thì tại tại về chim chuyết lại ít đi chừng ấy. Điều đó các nhà nông cũng đã biết. Như vậy mùa mưa, đầu đầu cũng có lúa chín cho nên tại tại về chim chuyết đầu có lờn hao nhiều cũng không thấy được.

CHOCOLAT

NESTLÉ

Chàng nững là đồ để trang miệng qui, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe



CHOCOLAT NESTLÉ

Một ngàn bệnh tại

Hệ sách ngôn khoa huyền Như Thiên thần phương, trước kia định nữa thanh cho ra một cuốn. Nay vì lấy công chúng toàn người giới học hiểu mua và số, nên nhất định tại Fevrier 1939 tại đây thì xuất bản cuốn bộ 21 cuốn đòng chung, ba bộ, mỗi bộ 200 trang, giấy lén, mà chỉ bán có 25.00, phụ tiền gởi 05.20 cây theo cách lãnh hóa giao ngân hàng được. Viết thư đến trước khi lết, để gửi sách giá.

M. NGUYỄN-VĂN-XƯƠNG
Giáo-Xứ (Catho).

PHARMACIE PRINCIPALE

BOIREIE

M. HEUMANN
SUCCESSOR
SAIGON



TỰ-NAM
1865

BA ĐÔI
ĐU ĐUNG

THUỐC
HIỆU NÀY

THÁI-OÀN-TRẠC
Cải-quang kho phát hành tại
giống của S. L. D. D. Cầu thơ

